

## TRIO PASSACAGLIA

Rajk Judit, Kéring László – ének  
Zétényi Tamás – cselló

### CAELESTRIA – TERRESTRIA / ÉGI DOLGOK – FÖLDI DOLGOK

#### I. CAELESTRIA / ÉGI DOLGOK

##### **Domine ad adjuvandum...**

háromszólamú kánon a Zsigmond-kori töredékből (XV. sz. első fele)

*Uram, siess megsegíteni engem. / Dicsőség az Atyának, és Fiúnak és Szentléleknek, miképpen kezdetben vala, most és mindenkor, és mindörökkön örökké, amen, alleluja.*

##### **Hildegard von BINGEN (1098-1179): O ignee Spiritus**

a *Symphonia armonie celestium revelationum* sorozatból (1150 körül)

*Ó, tüzes Lélek, dicsőség néked, ki trombitákkal és citerákkal műveled művedet. Te gyújtod lángra az ember lelkét, és erőt töltöd lelkük tabernákulumába. Onnét támad az akarat, ez ad ízlést a léleknek, lámpása a vágyakozás. Az értelem a legédesebb dallammal zengi ügyedet, és készít neked lakóhelyet a maga eszközeivel, de arany munkájában megizzad a ráció.  
(Fordította: Varga Benjámín)*

##### **PEROTINUS Magnus (1160-1230): Alleluia**

##### **Dies est letitie...**

háromszólamú kánció Thuz Osvát zágrábi antifonáléjából (XV. sz. vége)

*Vígasságnak ez napja, mert király születék, ki származék ez napon szűznek ő méhéből: csodálatos ez gyermek, ki mindennek kedves  
lőn ő emberségében – és ki alíthatatlan és őmegmondhatatlan ő istenségében.*

##### **J. S. BACH: G-dúr Sarabande, BWV 1007**

##### **Salomon ROSSI (1570-1630): 12. zsoltár**

1. Az éneklőmesternek a seminitre; Dávid zsoltára.
2. Segíts Uram, mert elfogyott a kegyes, mert eltűntek a hívek az emberek fiai közül.
3. Hamisságot szól egyik a másiknak; hízkelkedő ajakkal kettős szívből szólnak.
4. Vágja ki az Úr mind a hízkelkedő ajkakat, a nyelvet, a mely nagyokat mond.
5. A kik ezt mondják: Nyelvünkkel felülkerekedünk, ajkaink velünk vannak; ki lehetne Úr felettünk?
6. A szegények elnyomása miatt, a nyomorultak nyögése miatt legott felkelek, azt mondja az Úr; biztosságba helyezem azt, a ki arra vágyik.
7. Az Úr beszédei tiszta beszédek, mint földből való kohóban megolvasztott ezüst, hétszer megtisztítva.
8. Te Uram, tartsd meg őket; őrizd meg őket e nemzetségtől örökké.
9. Köröskörül járnak a gonoszok, mihelyt az alávalóság felmagasztaltatik az emberek fiai közt.

##### **Avinu malkeinu**

zsidó liturgikus ének, isztambuli hagyomány alapján díszítve

*Atyánk, királyunk, halld meg szavunk  
atyánk, királyunk, vétkeztünk nélkülöd  
atyánk, királyunk, kegyelmezz nekünk  
és gyermekeinknek is kegyelmed kérjük.  
atyánk, királyunk  
vess véget pestisnek, háborúnak, éhségnek.*

atyánk, királyunk vess véget a bajnak  
és körülöttünk az elnyomásnak.

**Salomon ROSSI (1570-1630): 128. zsoltár**

1. Grádicsok éneke. Mind boldog az, a ki féli az Urat; a ki az ő útában jár!
2. Bizony, kezed munkáját eszed! Boldog vagy és jól van dolgod.
3. Feleséged, mint a termő szőlő házad belsejében; fiaid, mint az olajfacsemeték asztalod körül.
4. Ímé, így áldatik meg a férfiú, a ki féli az Urat!
5. Megáld téged az Úr a Sionról, hogy boldognak lássad Jeruzsálemet életednek minden idejében;
6. És meglássad fiaidnak fiait; békesség legyen Izráelen!

**II. TERRESTRIA / FÖLDI DOLGOK**

**Guillaume DUFAY (1400 körül-1474): Adieu m'amor...**  
chanson

*Isten áldjon szerelmem, Isten áldjon örömöm,  
Isten áldjon kényelem (bevallom),  
Isten áldjon én hűséges szeretóm!  
Búcsút mondani fájdalom,  
De úgy tűnik, meg kell halnom.*

*Bánatomban sírok, úgy látom, nincs vigasz.  
Elhagylak, én hercegnőm.  
Isten áldjon szerelmem, Isten áldjon örömöm,  
Isten áldjon kényelem (bevallom),  
Isten áldjon én hűséges szeretóm!*

*Imádkozom Istenhez, hogy legyen velem,  
És adja, hogy újra lássalak.  
Én édes szerelmem, én istennőm!  
Megőrzöm arcképedet, hogy ha elmegyek  
a fájdalomban adjon egy kis örömet.*

*Isten áldjon szerelmem, Isten áldjon örömöm,  
Isten áldjon kényelem (bevallom),  
Isten áldjon én hűséges szeretóm!  
Búcsút mondani fájdalom,  
De úgy tűnik, meg kell halnom.*

**Francesco LANDINI (1325 – 1397): Donna, s'i t'o fallito**  
ballata

*Asszonyom, elveszett...*

**Francesco LANDINI (1325 – 1397): Non dó la colp'a te**  
ballata

*Nem adom Neked a fájdalmat, mit okozol  
De a szemeid megölnek.  
Mert szemed villanása a szolgáltnak gyötirelem.  
Nem adom Neked a fájdalmat, mit okozol*

**Domenico GABRIELLI (1651 – 1690): C-dúr Ricercar, No.5**

**Claudio MONTEVERDI (1567- 1643): Vita de l'alma mia**  
canzone

Szerelmem élete az örökkévalóságom ...

**Girolamo FRESCOBALDI (1583-1643): Se l'aura spira tutta vezzosa...**  
canzone

*Mikor a szellő kellemesen fújdogál,  
a friss rózsza nyílik nevetve,  
a smaragdszínű árnyas sövény  
sem tart többé a nyári hőségtől.  
Táncra, táncra fel, gyertek,  
kedves nimfák, a szépség színe-java,  
most, hogy a bájos patak ily tündöklőn  
siet a magas hegyről a tengerbe.  
A madár is édes dalra fakad,  
és a bokrok mind virágba borultak,  
csak egy szép arc itt az árnyékban  
büszkélkedhetne már nagylelkűségével!  
Dalra fel, kacagó nimfák,  
űzzétek el a könyörtelenség szeleit! (Lax Éva fordítása)*

**Claudio MONTEVERDI (1567- 1643): Raggi dov'è il mio bene**  
canzone

*Napsugarak, hol a boldogságom? Ne adjatok több bánatot, hogy az édes  
vigasztalásról énekelhessek: e szemek adnak nekem életet! Oh napsugár,  
ne hagyd, hogy a tűzed megégessen, hagyd, hogy énekelhessem minden  
időben: ezekben a szemekben a szerelem él.*

**Claudio MONTEVERDI (1567- 1643): Corse a la morte**  
canzone

*Szegény Nárcisz, saját képét meglátva a halálba ment,  
Én, ki látom a Te gyönyörű arcod, a paradicsomba...  
Ó, szép arc, minden földi halandó napsugara  
Te vagy az oka, hogy meghalok.*